

PAZa en Culebra



REVISTA PUBLICADA POR LA FUNDACIÓN DE CULEBRA Y LA FUNDACIÓN PARA UN MEJOR PUERTO RICO VOL. 1 NUM. 2 ABRIL 2015

Voluntarios ¡hacen la diferencia!

Volunteers making the difference!



**“Me motiva el ser útil...el ver
el progreso académico de los niños
y ver su felicidad...”**

Hermana Teresita

Coordinan un programa de tutorías gratuitas
y actividades para el desarrollo de niños de Culebra

NUESTRO OBJETIVO: Aumentar el trabajo voluntario en Culebra

Caras de trabajo voluntario en Culebra, Poniendo la acción con las palabras...

Culebra, como todos sabemos es un lugar especial...los que vivimos aquí sabemos **que es el mejor lugar para vivir en Puerto Rico y el Caribe!**

Aun así reconocemos que tenemos unas necesidades en nuestra comunidad, y que hay unos **grupos e individuos haciendo un trabajo voluntario extraordinario para aportar a que nuestra gran familia culebrense tenga una vida justa y plena.**

En esta revista reseñamos a algunos miembros de nuestra gran familia culebrense que hacen trabajo voluntario por el bien de nuestra comunidad y lo que para ellos significa esta experiencia.

Vemos como desde grupos organizados en entidades de servicio, como la Clínica, donde un grupo de **empleados dió más allá de su contrato para llenar las necesidades** que tuvimos como en la crisis de transición de la clínica. Tenemos grupos como la Fundación de Culebra trabajando y dedicando tiempo a la preservación de la historia y su cultura, la Asociación Educativa, donde empleadas sacan de su tiempo libre para trabajar actividades de recaudación de fondos para su agencia, Green Culebra trabajando con los niños, nuestro teniente Olivo que saca de su tiempo para trabajar con los niños en la escuela y Animal Welfare trabajando con los animales. Familias como la de Mayra Félix en colaboración con otros grupos Cívicos, dando de su tiempo para mantener unas tradiciones y felicidad para nuestro pueblo, siguiendo la importante tradición de su papá "Cucuito" de hacer trabajo voluntario, como él mismo hacia llevando música a los encarcelados en Massachusetts.

Por otro lado grupos que nos visitan como los artistas internacionales de Cir-

Donde nosotros mismos decidimos que no vamos a esperar por que el gobierno o alguien que lo haga, nosotros nos podemos y debemos organizar y hacer lo que sea necesario.

co Fest que sin remuneración dieron su arte a la comunidad y además dieron talleres a los niños.

Hubo muchos a los que nos acercamos, que todos conocemos que prefirieron seguir haciendo su trabajo de forma más privada y lo respetamos. No obstante, entendemos que **en momentos de reto como tiene nuestro país y nuestra isla, es importante resaltar la creatividad, compromiso y valor del trabajo que se da primariamente por amor y satisfacción de aportar a la comunidad donde pertenecemos,** el voluntario. Donde nosotros mismos decidimos que no vamos a esperar por que el gobierno o alguien que lo haga, nosotros nos podemos y debemos organizar y hacer lo que sea necesario.

Es nuestra visión que **de esta forma podamos provocar a más a inventar nuevas formas de aportar y de ser parte de la solución** de los problemas y dificultades de nuestra isla de Culebra. También a la vez **como adultos, servir de modelo a los más chicos** y enseñarles que hay distintas formas de dar y que la necesidad de uno debe ser la de todos, pues **al final somos una gran familia.**

Queremos agradecer con esta edición a todos los que aportan a el Culebra de PAZ y justicia que todos queremos.

■ Faces of the voluntary work in Culebra Putting words into action...

Culebra as we all know is a special place. Those of us who live here know it is the best place to live in all of Puerto Rico and the Caribbean!

Even so, we still recognize that we need some necessities in our community and that there are some groups doing extraordinary voluntary work to help our great Culebrense family to have a great life.

In this article, we will focus on some of the members of our great Culebrense family who do volunteer work for the good of the community and for what they believe is a good experience.

We see how organized groups in services such as, the Clinic where a group of employees give more than their contract asks for to fill the necessities we had in the crisis of the Transition of the CDT. We have groups such as the Foundation of Culebra, working and dedicating their time to the preservation of the history and culture, the Educational Association where employees take time out of their schedule to work in activities to earn funds for their agencies, Green Culebra working with the children, Our very own lieutenant Olivo who takes the time to work with kids at the school and with Animal Welfare helping animals. Families like that of Mayra Felix in collaboration with other civic groups, giving their time to maintain traditions and happiness for our town, following the important tradition of her father, "Cucuito" doing voluntary work like he did

bringing music to the prisoners in Massachusetts.

On the other hand, groups that visit us like the International Artists of Circo Fest, who even without pay, gave the kids workshops as well as art to the community.

There were a lot of people whom we approached even though we know they prefer doing their Jobs in a more private way, and we respect that. However we understand that with moments with challenges like our island and country have, it's important to stand out with creativeness, commitment and the value of your work which is done primarily out of love and satisfaction to help the community in which we belong to. Where we decide that we are not going to wait for the government or someone else. We can do it and we should organize and do what's necessary.

It's our vision that in this way, we could provoke others to invent new methods of helping and being a part of the solution of all the problems and difficulties in Culebra. Also at the same time, we as adults serve as a role model to the kids and show them that there are different ways in which we can help and that the necessity of one should be everyone's. After all we are all one big family.

With this article, we'd like to thank all of you who contribute to the peace and fairness in Culebra.

"Hagan trabajo voluntario que tanta falta hace. Uno se siente que esta aportando y es útil para la comunidad. La satisfacción de ayudar es lo que uno gana."

Luz Peña Nieves, Ama de casa y trabaja de voluntaria en de todo un poco en Abbie's School



Las hermanas Leticia y Teresa

Como respuesta al Paso del Huracán Hugo en el 1989 que destruyó a Culebra, las Hermanas de Padre Y Madre, Teresa Fontáñez y Leticia Fontáñez, oriundas de Caguas y miembros de la orden Católica Hermanas Dominicas se trasladan a Culebra a ayudar mitigar el desastre que nos hizo la naturaleza.

Desde el año 1989 con su misión de ayudar a niños, enfermos y todos los que las necesitan trabajan incansablemente por el bien común.

Nosotros las entrevistamos y esto fué lo que nos dijeron:

Que les motiva hacer este trabajo?

Hermana Leticia: El ser útil...El ver el progreso académicos de los niños y ver su felicidad...los niños con problemas son los mas que nos motivan a ayudar...Todos los días después de la escuela recibimos de 3:00 a.m. a 5:00 p.m. cerca de 40 a 50 niños en nuestro Centro...Lo hemos hecho por más de 21 años.

O sea, que por aquí han pasado cerca de 1,000 niños entre los campamentos de Verano y durante el semestre escolar por las tardes en los 21 años?

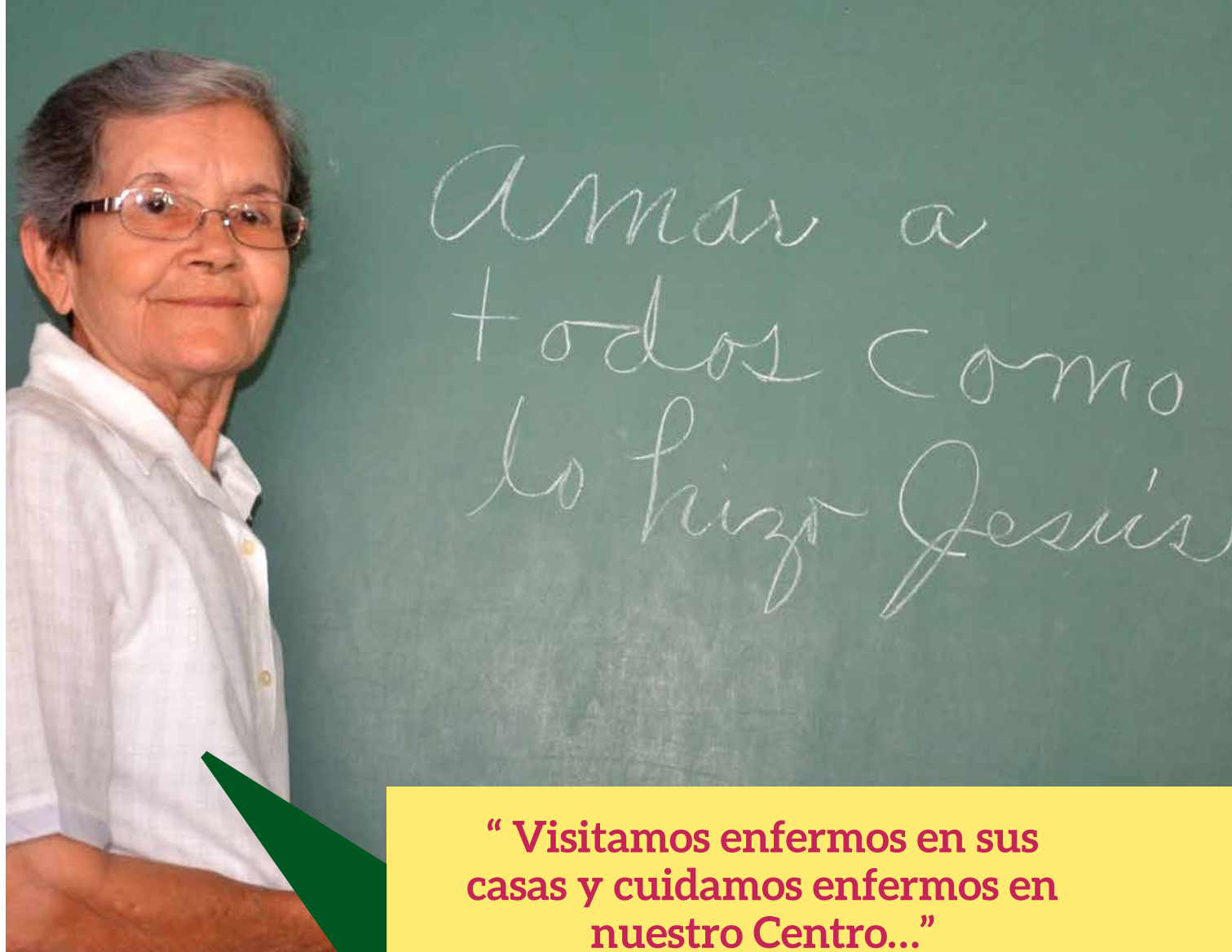
Hermana Teresa: Por aquí han pasado padres y madres que ahora nos traen sus hijos...Otro servicio que ofrecemos es el servicio de un sicólogo a todos los que lo necesiten...

También visitamos enfermos en sus casas y cuidado a personas en nuestro Centro.

Hermanas cuán difícil es mantener el Centro Financieramente?

Hermana Teresa y Leticia: es difícil... Nosotras hacemos de todo, cocinamos, limpiamos, somos consejeras...Nos gustaría tener mayor colaboración de los padres...tenemos que luchar para levantar los \$45,000 dólares al año que nos cuesta para pagar por los servicios. Si nos quieren ayudar con una contribución lo pueden enviar a: **Centro de Apoyo a la Familia, P O Box 318, Culebra 00775**

También necesitamos ayuda para limpiar el patio y otras tareas.



“ Visitamos enfermos en sus casas y cuidamos enfermos en nuestro Centro...”

Hermana Leticia, Hermana Dominica

¡Gracias Hermanas Leticia y Teresa por ser tan generosas y ayudar a tantas generaciones de culebrenses a tener una mejor vida!

“Ver tanta gente con necesidades... esto me motiva a brindarles mi mano de apoyo... me siento útil al darle esperanza a esa persona de que no está sola, que cuenta con nosotros... disfruto cuando veo esas caras de alegría en personas que hemos podido ayudar...”

Gloria (“Goyi”) Soto

Administradora, secretaria y otros de Asociación Educativa de Culebra



Dale la mano a las organizaciones de Culebra

Abbie's School

Educación de niños de primero a escuela superior, con programas complementarios de naturaleza y viajes

Animal Welfare de Culebra

Vacunación, control, adopción y esterilización de animales

Asociación Educativa de Culebra

Centro preescolar, ayuda a enfermos y envejecientes y servicios sociales

Casa de la Alegría

Centro de estimulación y cuidado desde bebés hasta preescolares y talleres para las participantes y sus familias

Centro de Apoyo a la Familia "Las Monjitas"

Centro de tutorías y servicios de apoyo a la familia

Community Library

Biblioteca, salón de computadoras, clases de yoga y sala de cine

Escuela Ecológica de Culebra

Educación corriente regular y programa Montessori, de niños de kinder a cuarto año con otros programas de apoyo

Fundación de Culebra

Museo de Culebra/ Faro/ Historia/ Cultura/ Ambiente

Green Culebra

Ambiente, naturaleza, niños, valores y calidad de vida

Mujeres de Islas

Apoyar y crear proyectos para un cultura de paz y sustentabilidad

Radio Vieques-Culebra

Comunicaciones, música y educación en radio comunitaria

Salud para Culebra

Servicios de salud para toda la población y clínicas de distintos servicios relacionados a la salud y bienestar de la comunidad

Sanarte - Teatro, actividades de arte y cultura

Dale la mano a Culebra

Te invitamos a que nos digas de que manera quieres ser voluntario y que área te interesa, niños, naturaleza, cultura, arte, deportes, manualidades, construcción, dar hospedaje a algún voluntario de otro lugar, etc.

Comunicate con PAZA en Culebra vía email pazenculebra@gmail.com, para ayudar a conectar ese deseo y canalizarlo con alguna de las organizaciones que tenemos en Culebra.

■ Lend a helping hand to Culebra

We invite you to tell us in which way you can be a volunteer and what areas interests you: children, nature, culture, art, sports, handicrafts, construction, offering lodging to volunteers that come from afar, etc.

Send us an email at pazenculebra@gmail.com to offer your volunteer work and we can connect you with an organization in Culebra.



"Si volviera a nacer quiero vivir en Culebra, su hospitalidad, su gente, su belleza y su calidad de vida es numero uno!"

David Pérez Técnico de Manejo de Emergencias del Municipio de Culebra y Paramédico, voluntario de emergencias médicas

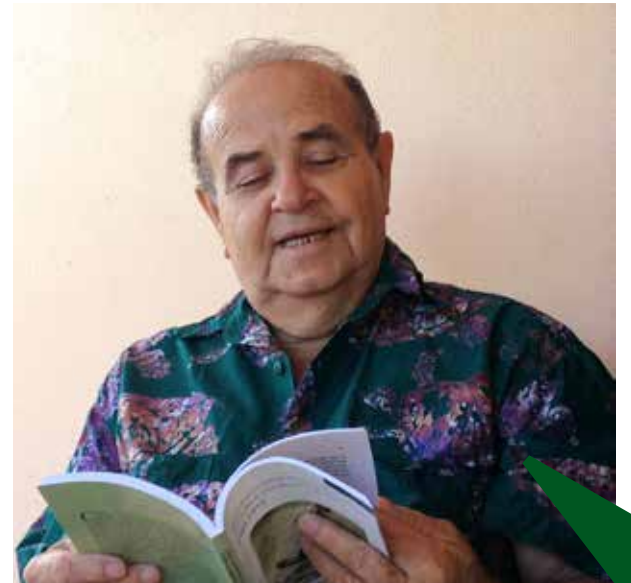
De sueño a realidad:

Comienza limpieza y estabilización del Faro de Culebrita

Los trabajos de limpieza y estabilización del Faro de Culebrita iniciaron con gran ímpetu a tan sólo dos semanas de haberse firmado la alianza entre la unidad Para la Naturaleza del Fideicomiso de Conservación de Puerto Rico y el municipio de Culebra, que procura la restauración de esta histórica estructura para el disfrute de los culebrenses y sus visitantes.

A mediados del mes de febrero, miembros del equipo Para la Naturaleza trabajaron durante cinco días para lograr la estabilización inmediata de las partes más afectadas de la estructura histórica, así como la limpieza urgente de los caminos y alrededores que facilitan el acceso para que se pueda continuar con las tareas de restauración. Es importante señalar que se contrataron los servicios de Eric Thomas, culebrense que tiene una compañía de ser-

Naturaleza; desde biólogas, arquitectos, seguridad, recaudación de fondos, área educativa, abogados, etc. A la misma se invitó a la Fundación de Culebra para que presentara un breve resumen histórico así como de la historia del traspaso. Luz Rivera-Cantwell fue representando a la Fundación y se le solicitó su participación y comentarios para que el proyecto tenga la voz de la comunidad de Culebra y se mantenga un espíritu de colaboración y sustentabilidad. También estuvo presente John Murphy, de Para la Naturaleza que estuvo a cargo de los trabajos de limpieza con su equipo de trabajo, acompañado con Eric Thomas.



“En nuestra vida debemos dejar las cosas mejor de lo que las encontramos”

Juan J. Romero, Contable retirado y una vida dedicada a ser voluntario. Fundador de la Fundación de Culebra y Presidente por muchos años

■ A dream becomes a reality: Cleaning projects established in the Lighthouse of Culebrita

The cleaning and stabilization of the Culebrita Lighthouse began with great momentum just two weeks ago since the alliance was signed between the Unidad Para la Naturaleza del Fideicomiso de Conservación de Puerto Rico and the municipality of Culebra. They seek the restoration of this historic structure for the enjoyment of Culebrenses and its visitors.

In mid-February, the members from la Naturaleza worked for five days to stabilize the most affected parts of the historic structure and the urgent cleaning of roads and surroundings that provide access so it can continue with the restoration. It is important to state that the services were hired from Eric Thomas who has a marine service company, to transport and assist with the logistics of the island.

On Monday February 9, a meeting was conducted to work the master plan that will direct the restoration process of the lighthouse. All of the administrative staff for la Naturaleza; from biologists, architects, security, fundraising, educational area, lawyers, etc. were invited to the Culebra Foundation to present a brief history. Luz Rivera-Cantwell is representing the Foundation and requests your participation and feedback of the project so that the community of Culebrenses voice could be heard and a spirit of collaboration and sustainability is maintained. Also present was John Murphy, part of Para la Naturaleza who was in charge of the cleaning work with his team, accompanied by Eric Thomas.

It is important that we are all part of this Project. This is one that besides lifting a structure, lifts our spirits of collaboration and our community.

Juan J. Romero comenzó la Fundación de Culebra, hace más de 20 años orquestando personas y esfuerzos en objetivos comunitarios. Durante este periodo se logró la restauración de dos edificios históricos, 1905 y 1908, se han hecho varias publicaciones, documentales, recopilación de documentos y fotografías de la isla. Además de innumerables actividades en y fuera de Culebra. Se inauguró el Museo de Culebra el cual a pesar de solo abrir 3 días a la semana y a grupos especiales ha servido de embajador de nuestra historia y cultura a miles de visitantes de todas partes del mundo. El Faro está en proceso de restauración. Además Juan ha participado activamente en múltiples grupos cívicos y sociales, donde ha hecho investigación y redactado documentos y cartas para ayudar a ser parte de las soluciones de los problemas y situaciones de nuestra querida isla. Su vida es un ejemplo de voluntariado, de poner el bien común sobre el del mismo. Gracias Juan, por una vida plena donde a pesar de las dificultades hoy tu espíritu vive la satisfacción de logro de muchos sueños para un mejor Culebra.



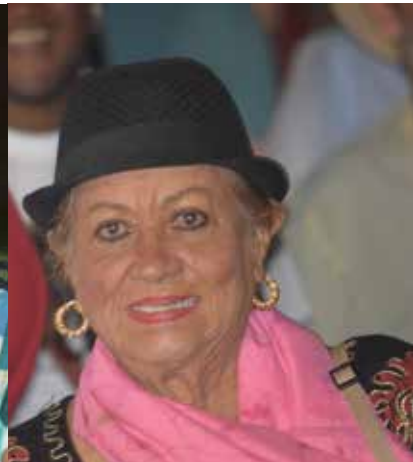
vicios marinos, para la transportación y para asistir con la logística de la isla.

El lunes 9 de febrero se realizó una reunión para trabajar el plan maestro que dirigirá el proceso de restauración y usos del Faro. En la misma estaba todo el personal técnico y administrativo de Para la



El legado continua

EN HONOR A VICTOR "CUCUITO" FELIX



“Me hace bien en mi alma y espíritu aportar a la solución de un problema y no ser parte de el... me causa una enorme satisfacción el poder continuar el legado de mi difunto padre y traer alegría, paz y unión para mi pueblo...el me enseñó siempre a ayudar a mi prójimo sin mirar a quien sea...”

Mayra Félix Rivera
Voluntaria y lider comunitaria

PERSONAJES DE CULEBRA

Victor Felix Munet "Cucuito"

DESPRENDE
ESTAS PAGINAS Y
COMIENZA HOY
UN ARCHIVO SOBRE
CULEBRA

Victor Félix Munet, nació el 25 de mayo de 1946 en Culebra, Puerto Rico, hijo de Ángela Munet y Víctor Félix Mónico. Durante 30 años de su vida estuvo casado con María B. Rivera Fred. Padre de tres hijos; Tomás Pérez Rivera, Víctor Félix Rivera y Mayra Félix Rivera.

Sirvió como soldado en la guerra de Vietnam. Se destacó como servidor público en el Municipio de Culebra donde fue Director de la Defensa Civil, Director de Obras Públicas, Jefe de la Policía Municipal. Además fue deportista, fungiendo como entrenador de diferentes equipos de pelota. El manejo heroico durante la crisis del huracán Hugo es recordado por muchos culebrenses y reconocido por el gobierno de Puerto Rico.

Su pasión por la música lo llevó a destacarse como maestro y músico. Dando inicio en el campo musical desde su niñez y siguiendo los pasos de su padre, tocaba varios instrumentos como la guitarra, el piano, la marimba, los timbales, la tuba, entre otros; para luego destacarse en tocar "el dron". Un instrumento que con su sonido singular hoy forma parte de las tradiciones culebrenses.

En su amor por la música, continuó el legado que dejaron sus abuelos, la tradición de los Matutinos. Esta es una tradición navideña donde los músicos se montan en un camión y llevan música durante la madrugada por toda la isla para despertar a todos como un regalo navideño. Se comienzan el 15 de diciembre hasta el 25 de diciembre.

Además formó una orquesta llamada Los Isleños, la cual luego se llamó La Sonora Culebrense. Con dicha agrupación se destacó en muchas actividades llevadas a cabo en Culebra. Viajaban por todo Puerto Rico tocando en diferentes lugares y actividades, en hoteles y hasta en programas de televisión.

En el año 1993 se muda a los Estados Unidos con su familia, donde comienza a trabajar como guardia

de seguridad durante 3 años. Demostrando su gran calidad humanitaria, trabajó en una fundación llamada Seven Hills Foundation, institución para ayudar a personas incapacitadas.

Su talento trascendió más allá de las fronteras, siendo Director del Coro de la Iglesia Católica, Santa Juana de Arco en los Estados Unidos. Cucuito llevaba, de forma voluntaria, música a las prisiones para darles una alegría a los encarcelados. También participó durante 2 años consecutivos en el Festival Latino de la Ciudad de Worcester, MA. El legado de este destacado compueblano ha trascendido a través de los años. Fallece el 9 de febrero de 2001 en Worcester MA., pero su recuerdo y ejemplo nos acompañará para siempre.

Victor Félix Munet "Cucuito"

Victor Félix Munet was born May 25, 1946 in Culebra, son of Angela Munet and Victor Félix Monico. During 30 years of his life he was married to Maria "Bruny" Rivera Fred, he fathered three children: Tomas Perez Rivera, Victor Félix Rivera and Mayra Félix Rivera.

He served in the Armed Forces of the United States and is a Vietnam veteran. He was an outstanding Director of Public Services, a Civil Defense Director, and Municipal Police commissioner. He also excelled in sports, coaching various softball teams. His heroic and steadfast handling of the Hurricane Hugo crisis are well remembered by many Culebrenses and acknowledged by the government of PR.

His passion for music made him an outstanding teacher and performer. Since his childhood he was in the music field following in the footsteps of his father. He played various instru-



ments such as the guitar, piano, Xylophone (Marimba), the "timbales", tuba and others. Finally he dedicated himself and excelled as a steel band drum performer. A singular instrument sound that is part of the Culebra music tradition.

hotels and on television.

In 1993 he and his family moved to the US where he began to work as a security guard for 3 years. As the great human being that he was he worked in the Seven Hills Foundation which is an institution that helps the handicapped.

His talents transcended his fron-

- Nació el 25 de mayo de 1946 en Culebra
- Fue Director de la Defensa Civil, Director de Obras Públicas, Jefe de la Policía Municipal
- Fue Director del Coro de la Iglesia Católica, Santa Juana de Arco en los Estados Unidos.
- Participó durante 2 años consecutivos en el Festival Latino de la Ciudad de Worcester, MA.

In his love for music he continued the legacy of his grandparents and ancestors playing the morning "Matutinos", which is the traditional island Christmas carols. These carols were performed early in the morning of December 15 through December 25 at dawn, to wake up the population. The last night of the carols were performed on the Bay of Ensenada. He formed two musical groups known as "The Isleños" and later the Sonora Culebrense. They traveled all over Puerto Rico and also performed in

tiers, even as Director of the Choir at the Saint Joan of Arch Catholic Church in the States. For two years he participated in the Worcester Latino Festival. The legacy of this great Culebrense has lasted throughout the years. He passed away on February 9, 2001 in Worcester, MA, but his memory and his outstanding example will live on forever.

Thank You Teacher! Thank you for being a great human being and a great example for our future!

Cucuito llevaba, de forma voluntaria, música a las prisiones para darles una alegría a los encarcelados.

Bubí...el Charrán Oscuro

POR **RICARDO J. COLÓN-MERCED** WILDLIFE BIOLOGIST, CULEBRA NATIONAL WILDLIFE REFUGES, CARIBBEAN ISLAND NATIONAL WILDLIFE REFUGES COMPLEX, US FISH & WILDLIFE SERVICES

Llegando el mes de marzo me dirijo a un lugar seguro para anidar. Soy un Bubí, y también me dicen el Charrán Oscuro. Vivo en los mares donde paso la mayor parte de mi vida volando y pescando. Me dicen que soy un ave pelágica. Esto significa que me la paso volando por los océanos por mucho tiempo. Solo voy a tierra cuando voy a anidar. Capturo peces pequeños para comer y muchos pescadores nos siguen, a mí y a mis otros amigos bubís, para encontrar los peces que ellos también pescan. Tengo un fabuloso traje de plumas negras en mi espalda, cabeza y cola; y blancas plumas en mi pecho.

Todos los años me dirijo a Culebra para anidar en Cayo Yerba y en La Península de Flamenco. Me gusta venir a Culebra porque no nos molestan mucho. Pero no voy yo sola. El año pasado (2014) fuimos aproximadamente 35,000 parejas las que visitamos la Isla de Culebra para anidar!!!! Te imaginas todos nosotros juntos en Cayo Yerba y La Península? Damos un espectáculo singular. Volando, planeando y gritando por toda el área. A veces, nos pueden ver desde el ferry o la lancha cuando pasan cerca de los cayos. Somos tan curiosos que a veces seguimos la lancha y el ferry para ver quienes están allí. ¿Nos has visto?

Nosotros ponemos un huevo y en ocasiones dos, cuando hay mucho alimento. Mi esposo y yo cuidamos juntos del nido y de nuestra cría por más de tres meses. Ya entrado el mes de Septiembre me voy de nuevo junto a mi polluelo a volar y volar y pescar y pescar, hasta el próximo año que regresamos a Culebra.

Tengo muchos otros amigos y primos que visitan Culebra al igual que yo para anidar. ¿Has visto al Sr. Chírre con su pluma trasera laaargaaa y mis primas las Bobas Pardas y Bobas Enmascaradas? La más que has visto es a la siempre alegre Gaviota Gallega, sí, esa misma, la que se pasa en Playa Flamenco y Playa Soní buscando comida.

Pues te cuento que no se nos hace fácil llegar a Culebra. Durante nuestra travesía pasamos muchos percances. A veces nos enredamos en las líneas de pesca abandonadas. Así como le pasó a la Sra. Tinglar, ¿recuerdas? También en nuestros lugares de anidar nos molestan y nos asustamos mucho. Por eso es que no es bueno que personas entren a las colonias de aves. Nosotros nos asustamos mucho y abandonamos nuestros huevos y crías para protegernos. Cuando dejamos desatendido nuestro nido, el caliente sol puede dañar los huevos y depredadores pueden capturar nuestras crías. Tampoco es bueno que entren a nuestras

colonias a llevarse nuestros huevitos. ¿Sabías que es ilegal? Ya hay leyes que nos protegen y aunque era una práctica común hace años atrás, ya no se debe hacer. Tampoco nos des comida. Nosotros estamos acostumbrados a pescar. Si nos das comida, se nos olvidara como pescar y nos cambias nuestra dieta.

Recuerda siempre que protegiéndonos, proteges tu isla. Nos vemos pronto!!!

■ Bubí

Nearing the month of March I travel to a safe place to make my nest. I am a Bubí; they also call me Charrán Oscuro. I live in the sea where I spend most of my time flying and fishing. They tell me I'm a pelagic bird; this means I spend most of my time flying over the ocean and I only go to land to build my nest. I catch a lot of small fish and a lot of fishermen follow us to find the fish they are also looking for. I have a beautiful coat of black feathers on my back, head and tail with white feathers on my chest.

Every year I travel to Culebra to make my nest in Cayo Yerba and in the peninsula of Flamenco. We like to come to Culebra because they don't bother us. I don't travel alone. Last year (2014) there were approximately 35,000 of us who visited the island of Culebra to make our nests!!! Can you imagine all of us together in Cayo Yerba and the Peninsula? We

gave a spectacular show; flying and cawing all over the place. Sometimes they can see us from the ferry as they pass near the Cays. We're so curious that sometimes we follow the Ferry to see who is inside, have you seen us?

Sometimes we lay 1 or 2 eggs when there's a lot to eat. My husband and I took care of the nest and our hatchlings for 3 months, near September I join my flock and I fly and I fly and I fish until it's time to return to Culebra.

I have a lot of family that visit Culebra to build their nest. Have you seen Mr. Chírre with his long tail feathers, and my cousins, Las Bobas Pardas and Bobas Enmascaradas? The one you've seen most is the always happy Gaviota Gallega, the same one who spends time in Flamenco Beach and Soní Beach looking for food.

Well I'm telling you it's not easy getting to Culebra. During our journey we passed through a lot of situations, sometimes we get tangled in abandoned fish nets. Kind of like what happened to Mrs. Tinglar, remember? They also bother us or scare us at our nesting place. This is why people are not allowed to enter our colony; we get scared and abandon our nests and hatchlings in order to protect ourselves. When we leave our nest unattended, the sun could damage our eggs and predators can capture our hatchlings. You also can't come into our colony and take away our eggs, you know why? There's a law that protects us and although it was considered ok years ago it no longer is. Do not feed us, we are accustomed to fishing if you give us food we will forget how to catch fish and change our diet.

Remember when protecting us, you're protecting our island. See you soon!



¡El año pasado (2014) fuimos
aproximadamente 35,000 parejas las
que visitamos la Isla de Culebra para anidar !

Animal Welfare of Culebra(AWC)



ENTREVISTA REALIZADA A **LORI NOVIS Y PATTI PULLIAM**
PASADA PRESIDENTA Y VICEPRESIDENTA DE LA JUNTA DE DIRECTORES DEL AWC

Nosotros vemos nuestra misión como construir una comunidad fuerte y ser recursos para ayudar. Dentro de esa misión queremos asegurarnos de que los perros y gatos en nuestra isla estén bien alimentados, saludables, y libre de abuso.

Nos esforzamos en lograr estas metas por medio de diversos programas:

Adopción - Nosotros hemos enviado sobre 100 perros a nuevas casas en los Estados Unidos en los pasados dos años.

Estaciones para alimentar a los gatos-Nosotros tenemos tres estaciones en la Playa Flamenco y deseamos añadir más alrededor de la isla.

Clínicas Veterinarias - Nosotros traemos veterinarios a la isla para tratar a los animales enfermos, desparasitarlos y esterilizarlos.

Capturarlos y Soltarlos - Periódicamente tenemos programas para capturar, esterilizar y soltar a los gatos. Nuestro último programa esterilizo sobre 100 gatos.

¿Cuál es la importancia de esterilizar a los animales?

Cuando los animales dan a luz y la camada no tiene hogar o no son deseados por sus dueños es un problema para todos. Si trabajamos para conseguirles un hogar para ellos fuera de la isla es costoso y consume mucho tiempo. El costo es entre \$500 a \$700 para llevar un gato o perro a los Estados Unidos.

Si un animal no deseado no es capturado o adoptado entonces están enfermos y hambrientos. Algunas veces viajan en manadas asustando a la gente y matando otros animales.

¿Ustedes trabajan con otras asociaciones?

¡Absolutamente! La pieza principal para nuestro trabajo es el Alcalde, Hon. Iván Solís. Nosotros también trabajamos con otras organizaciones como; All Sato Rescue, Island Dog, Vieques Humane Society y Puerto Rico Alliance for Companion Animals. Estas asociaciones son la llave de nuestros recursos.

¿Ustedes tienen un personal pagado para hacer este trabajo? ¿Como ustedes buscan el dinero que necesitan para operar?

Actualmente todos somos voluntarios en la organización, pero esperamos cambiar esto pronto. Estamos planeando crear una posición a tiempo completo de Director Ejecutivo y llenar esa posición con un residente de Culebra. También invitamos a la asistencia de personas interesadas en ser voluntarios. Si estás interesado puedes encontrarnos en la

página de Facebook, Friends of Culebra Animals o envía correo electrónico a Culebrasatos@gmail.com.



Emma Goldmark and friend, Dr. José Cruz Rivera

Nuestros fondos vienen de donaciones generosas de nuestra comunidad y de propuestas. Recientemente hemos mantenido nuestro AWC Auction anual y agradecemos a la comunidad por su generoso apoyo. Siempre estamos buscando fondos adicionales y personas que hagan donaciones por correo a Animal Welfare of Culebra, PO Box 527, Culebra, PR 00775.

Somos bendecidos por vivir en esta hermosa pequeña isla. Estamos convencidos de que juntos podemos conquistar cualquier problema.

■ We see our mission at the AWC as building a stronger community and being a resource where we can help. Within that mission, we want to ensure that the dogs and cats on our island are well fed, healthy and free from abuse. We strive to achieve this goal through several programs:.

Adoption - We have sent over 100 dogs to new home in the United States in the last two years.

Cat Feeding Station - We have three feeding stations at Flamenco Beach and want to add more around the island.

Vet Clinics - We bring vets to the island to treat sick animals, to de-worm and vaccinate animals to keep them from getting sick and to sterilize them.

Trap and Release (T&R) - We periodically have programs to capture, sterilize and release cats. Our last program sterilized over 100 cats.

Why is it so important for animals to be sterilized?

When animals give birth to a litter that is not wanted or doesn't have a home, it is a problem for all of us. If we work to find them a home off island it is very time consuming and expensive. It costs between \$500 and \$700 to place a dog or cat in a home in the United States.

If unwanted animals are not captured and adopted, they are often unhealthy, underfed and sometimes travel in packs frightening people and killing animals.

Do you work with partners?

Absolutely, a key partner for our work is Mayor Ivan Solis. We also work with other organizations in such as All Sato Rescue, Island Dog, Vieques Humane Society and Puerto Rico Alliance for Companion Animals. These partnerships are key to our success.

Do you have a paid staff to do this work? How do you raise the money you need to operate?

We are currently an all-volunteer organization, but we hope to change that soon. We are planning to create a full time position of Executive Director and look to fill that position with a resident of Culebra. We also welcome the assistance of people interested in volunteering. If you are interested you can find us on Facebook at Friends of Culebra Animals or email us at Culebrasatos@gmail.com.

We are funded through the generous donation from our community and from grants. We recently held our annual AWC Auction and we thank the community for their generous support. We are always looking for additional funds and people can donate by mailing a contribution to Animal Welfare of Culebra, PO Box 527, Culebra, PR 00775.

We are blessed to live on this beautiful, small island. We truly believe that we can conquer any problem working together.



Ginny Muniz, Volunteer, Nadeen DeCicco, Member of the Board of AWC and Rosarita Cruz from Cruz Veterinary Services

COMED: Una nueva era de salud para Culebra

¡Celebramos el regreso del Dr. Badillo a nuestra casa!

Queremos agradecer a Carmen Luisa Ayala y al grupo de empleados que de forma voluntaria trabajó para asegurarse que la Sala de Emergencia pudiera seguir dando servicios.

El Departamento de Salud cooperó con muebles y equipo necesarios para poder abrir la clínica. No solo se limpió, también se descontaminaron ambos edificios, el de CDT y el de Emergencia.

Ya tenemos en el CDT un itinerario completo de médicos; internista,

pediatra, geriatra, ginecólogo entre otros.

El Dr. Pedro Badillo estará viendo pacientes 2 días en semana. Nuevos especialistas de la red de HIMA ya han visto pacientes y han recibido excelentes comentarios de parte de la comunidad.

Damos la bienvenida al el grupo Egos de Fajardo. La Dra. Olga Torres y el Dr. Pacheco, quienes será los ginecólogos que darán servicio en nuestro CDT.

Aún nos falta reponer algunos equipos, pero mejor aún hemos añadido nuevas maquinas de laboratorio, las cuales comenzarán a operar tan pronto nos entreguen la licencia de laboratorio. Mientras tanto, las muestras se están procesando en los laboratorios de HIMA.

La farmacia toma un tiempo adicional, pero todas las recetas están siendo despachadas a la brevedad posible.

Sin olvidar los servicios de rayos X y sonogramas que próximamente comenzarán a darse desde nuestra

clínica.

La acogida de las ferias de vacunación ha sido excelente, ya se vacunaron sobre 80 personas, y esperamos tener una vacunación cada 3-4 semanas.

Así también la clínica de papanicolaou se realizó el pasado mes de febrero, para pronto dar seguimiento

■ The CDT is back and so is Dr. Badillo

We want to give special thanks to Carmen Luisa Ayala, she stayed until 1AM on the morning of February 9, on her own time, to ensure that the CDT could begin providing services once again that morning.

We now have a full schedule of primary care doctors, an internist and pediatrician providing care to the community. We are extremely happy to welcome back Dr. Badillo. We also want to welcome the new doctors, who are getting rave reviews from the patients they see. The Ob/Gyn group, Egos de Fajardo, will begin



Dra. Belle Marie Torres Velázquez

coming in the next few weeks.

In February we had a vaccination clinic that 80 people attended. These clinics will be held every 3 or 4 weeks.

We still have much to do to replace all the specialty furniture and equipment that was removed by Health-ProMed. The laboratory equipment will arrive in the next week or two. The pharmacy will take a bit longer to fully implement, but prescriptions are being filled quickly.

We are on our way to achieving our goals of high quality services and a healthy community.



“(me motiva) ... la necesidad de mis hermanos Culebrenses. Aquí no es como en la Isla. Hay falta de acceso a servicios de salud y esa es mi misión.”

Tito Amaro, Enfermero Graduado de la Clínica de Culebra
Tito visita y asiste a los enfermos en su hogar de forma voluntaria

¡Ya tenemos laboratorios en la Clínica!

Clínica de Salud Oral en Culebra

■ Oral Health Clinic in Culebra



Los Dentistas Misioneros celebraron su 5ta. Clínica Dental en Culebra el Viernes 13 y Sabado 14 de Marzo. Mas de 200 culebrenses asistieron para hacerse exámenes orales, limpiezas, restauraciones, extracciones y otras evaluaciones. A nombre de todos en Culebra, GRACIAS!

CULEBRA TENNIS

Nuevo equipo de tennis en Culebra

Culebra ya tiene su equipo de tennis. CULEBRA TENNIS está compuesto de 18 niños de escuela elemental e intermedia q están desarrollando el deporte desde nuestra la Isla. Profesionales llegan hasta Culebra para trabajar con nuestros niños y prepararlos para competencias. Apoyemos a los nuestros. Para información, favor de llamar a Idalia Gautier 787.512.1788. Gracias a Idalia, Maria de los Angeles y Chessica que con su gran labor voluntaria hacen bien a nuestros niños. ¡Enhorabuena !

■ New Tennis Team in Culebra

Culebra has its very own Tennis Team. CULEBRA TENNIS is composed of 18 school age elementary and middle school age children who are developing sports from our island.

Professionals travel to Culebra to work with our youth and prepare them for the competetions. Support our youth. For more information, please call Idalia Gautier 787.512.1788. Our thank you to Idalia, María de los Angeles and Chessica for all their volunteer work which is so beneficial for our children. ¡Congratulations !

NUESTRO NUEVO EQUIPO

Our new team

- Ileana Ortiz Trinidad • Ianlil Colón Lorente • Idalia Gautier Sanes
- Johanet Méndez González • Jomaira López Maldonado
- Jahaniel Santiago López • Jerome Acosta Reyes
- Keishla Ortiz Trinidad • Alejandro Rivera González
- Irene Nazario Torres • Maria de los Angeles Donato Calderón
- Gianna Beaubien Mercado • Jalexis Márquez Soto
- Edwin Acosta Bermúdez • Jasiry A. López Maldonado
- Chessica Maldonado • José Juan Camacho Maldonado
- Sophia - visitante Faltaron en la foto: • Raúl Martínez Torres
- Andryx Pérez Maldonado • Jimena López • Sebastián López



“Mi mayor satisfacción es saber que he puesto un granito de arena donde se necesita...”

Idalia Gautier

Trabaja con Patentes en el Municipio de Culebra y ayuda en la coordinación del tennis de Culebra

“ Llevo muchos años visitando la isla de Culebra y trabajando más de 7 años con el Programa de Edutenis de la Asociación de Tennis de Puerto Rico, es cuando me lanzo a la aventura, ya este es el segundo año del programa de tennis impactados ya alrededor de 30 niños de la Escuela Ecológica y Abbie’s School. Los resultados han sido muy positivos. Mi deseo sería poder servir a la comunidad: niños, jóvenes y adultos durante TODO el año. Necesitamos apoyo, ayuda, equipo y voluntarios en nuestra labor.

Chessica Maldonado maestra voluntaria que viene de San Juan a dar clases

green Kids

Éxito

es cuando te propones algo y tienes Fe que lo vas a lograr. Es soñar y trabajar para ver tu meta realizada. Confiar en que te va bien.

– Angeleina Hernández Rivera
14 años

Trabajamos día a día para enseñarle a nuestros niños que su segunda madre es la tierra. Culebra es su casa proveedora de su aire, agua y sustento. Le enseñamos a que su tierra es quién le da vida. Queremos que desde niños vayan definiendo su propósito de vida viviendo lo que es proteger y salvar su Tierra. Por eso creamos una generación verde ... Una generación que mantiene y colabora en un Planeta Verde, lleno de Alegría y paz ...yo soy culebra green.

■ **Respect is doing good, understanding and thinking well about another person.**

We work day by day to show our kids that their second mother is earth. Culebra is their provider of air, water and livelihood. We show them that the earth is what provides life. We want the kids to begin defining the purpose of life and helping protect and save the earth. For which case we created a green generation... A generation that maintains and helps the green planet, filled with happiness and peace... I am Green Culebra.

PAZ

es estar en silencio, tranquila, llevarnos bien . estar feliz tus metas...es esperar algo bueno

– Liza Delis Velazquez
8 años

Respeto

es darle amor a Dios, hermanos chiquitos, a nuestros padres, abuelitos, bebes y animales

– Keishla Feliciano Cruz
12 años



greenculebra.org

CULEBRA / SPA / RELAJACION / CONTACTO CON LA NATURALEZA / SANACIÓN / CALMA / DISFRUTE / DIVERSIÓN / TRANQUILIDAD / ACTIVIDADES PASIVAS AL AIRE LIBRE / NIÑOS / CULTURA DE PAZ / NUEVA GENERACION / GENERACION VERDE / LIBRE / SERENIDAD / DIVERSIÓN / TRADICIONES / DE ADENTRO HACIA AFUERA / ENTRENAMIENTO / BUENA COMIDA / MAGIA / VALORES/ ES NUEVA CADA VEZ / ACCIONES VERDES / HISTORIA / SNORKELING / PESCA / VIDA SIMPLE / ARMONIA / REU-



en **CULEBRA**
febrero 2015

TALLERES



ESPECTACULO



En las pasadas semanas nos visitó el grupo de artistas del Circo Fest donde durante varios días estuvieron regalando magia, alegría y diversión a nuestros chiquitos y grandes . Muchos niños disfrutaron del talento y colorido aprendiendo técnicas de circo. Durante su presentación fueron muchos de nuestra comunidad los que disfrutaron de este gran evento que esta presentandóse alrededor del mundo.



¡Gracias Circo Fest por regalar alegría e ilusión a nuestra comunidad!





Plan de Seguridad Semana Santa

Lo más fácil para trabajar la seguridad de tantas personas es la orientación, que hayan personas orientando y dirigiendo a los turistas locales y extranjeros.

ENTREVISTA A TENIENTE JOSÉ DANIEL OLIVO

PC ¿Cómo se siente cuando está a cargo de la seguridad en Culebra durante la semana Santa?

Me siento comprometido con Culebra, los Culebrenses, las locales y los extranjeros en lograr que disfruten de sus actividades en Semana Santa y que celebren en alegría, tranquilidad armonía y control el disfrute de las bellezas de nuestra isla.

PC ¿Qué elementos utilizan para lograr la seguridad en Semana Santa?

El elemento principal es un buen plan de trabajo para garantizar la seguridad, se compone de personal y equipo. Lo más importante es el recurso humano.

PC ¿Y qué es lo más fácil encuentra para darle seguridad a tantas personas?

Lo más fácil para trabajar la seguridad de tantas personas es la orientación que hayan personas orientando y dirigiendo a los turistas locales y extranjeros.

PC ¿Qué es lo más difícil que encuentra para darle seguridad a tantas personas?

Lo más difícil es la cantidad de personas que llegan al mismo tiempo y a la misma vez trabajar el tránsito ya que a la misma vez se triplica la cantidad de personas y la cantidad de tránsito vehicular en nuestra isla.

PC ¿Cuáles son los incidentes negativos durante las fechas de mucho turismo?

Cuando hay mucho tránsito y situaciones de salud que le damos apoyo al Departamento de Manejo de Emergencias

PC ¿Cuál es el procedimiento a seguir cuando nuestros visitantes violan las leyes?

El procedimiento a seguir cuando se violan las leyes es procesar en el marco de la ley una persona que viole las leyes del Estado libre Asociado de Puerto Rico deteniendo a la persona y llevándola ante un Magistrado para el debido proceso de ley siempre siempre se le orienta como primer recurso.

■ Lieutenant José Daniel Olivo Security plan for Holy week

How do you feel when you are in charge of the security in Culebra during Holy Week?

I feel committed to Culebra, the Residents, locals and outsiders. I want them to enjoy their activities in Holy week and celebrate in Happiness, tranquility and harmony.

What elements do you use to achieve the security on holy week?

The first principal is a good work plan to guarantee security; it is composed of the workers and their teamwork. The most important of all is human resources.

What do you feel is the easiest measure of security for so many people?

The easiest way of working with security is giving the people an orientation so that they're informed, and guiding the local tourists and outsiders.

What do you feel is the hardest measure of security for so many people?

The hardest has got to be the quantity of people that come at the same time to work with the transit of people, reasons being; it triples in the quantity of people and transport vehicles in our island.

What are the negative incidents during the dates of so much tourism?

When there are a lot of people and health situations we give our support to the department of emergencies.

What is the procedure of security when our visitors violate the laws?

The process we follow when they violate the laws is to process the person who violates the laws of the Estado Libre Asociado de Puerto Rico, we apprehend them and take them to the magistrate for the required process



Este servidor público está accesible en el 787 742-3501 o el 787 801-6400.

Nuestro Teniente amigo y el Agente Ángel Vélez Veintidos visitan la escuela Ecológica frecuentemente durante la hora de almuerzo para hablarles y orientarles sobre el "bullying", conducta, amistad y seguridad en nuestra isla. Niños participan activamente en aclarar dudas y preocupaciones para crear una mejor convivencia ... Gracias por el compromiso con nuestros niños.



VAMOS A CELEBRAR LOS 135/40

Quizás estas preguntándote ¿Qué es 135/40? Pues es la celebración de los ciento treintaycinco años de ser fundada nuestra bella isla de Culebra y los cuarenta años de la salida de la Marina de los Estados Unidos. Esta idea surge por idea de La Fundación de Culebra, quienes a su vez se acercaron a mí para ser parte del proyecto y llevar a cabo una actividad de celebración de altura como se merece nuestra isla. Debemos reconocer que es de vital importancia que nuestros hijos e hijas y las generaciones futuras conozcan la historia y trascendencia de nuestra Culebra.

Creo que aquellos que me conocen se habrán dado cuenta que desde que regresé a la isla en el año 2008 me he dado a la tarea de trabajar en el proceso educativo de nuestros niños pues es el legado mayor que podemos darles. Muchos me han preguntado por qué después de haber vivido un largo tiempo lejos regresé a Culebra. La respuesta es sencilla, este es mi hogar y hoy por hoy no hay un lugar más tranquilo, donde reina la paz, donde a pesar de las diferencias de ideologías políticas o religiosas, nuestra gente se protege. Culebra es hermosa y debemos seguir respetando, preservando y protegiendo nuestros patrimonios e historia.

Nuestro mayor deseo es celebrar en grande nuestra historia, así que exhorto a todas aquellas personas que deseen trabajar y aportar para que ésta celebración sea exitosa, se comunique con nosotros a pazaenculebra@gmail.com o nos hacen llegar sus ideas.

Y a toda nuestra gente le pido entrar a nuestro correo electrónico par a aportar ideas de: ¿Cómo podríamos celebrar los 135/40?

■ Celebrating 135/40!

I bet you're asking yourself, what is 135/40? Well this is the celebration of 135 years that our beautiful island of Culebra was founded and 40 years since the U.S Marines left the island. This idea came from the Fundación de Culebra, whom approached me to be a part of this project and take part in the activity of this celebration. We must acknowledge the importance of our children and the future generation to recognize the history of Culebra.

I know that the people who know me have noticed since I arrived on the island in 2008 that I've given myself the task to work in the educational program with our students. Many have asked, why after living so long away from Culebra did you decide to return? My answer is simple; this is my home and there's no other place more tranquil where nature thrives, where, even though there are differences between ideas, politics, religion, we still protect one another. Culebra is beau-

tiful and we must continue respecting, preserving and protecting our history.

Our main goal is to celebrate our history, that is why I ask those of you who wish to work and support this celebration to contact us at fundaciondeculebra@gmail.com, and to suggest ideas on how we can celebrate 135/40?

¿Qué es 135/40?

Es la celebración de los ciento treintaycinco años de ser fundada nuestra bella isla de Culebra y los cuarenta años de la salida de la marina de los Estados Unidos

Derecha:

Ada Soto, Bibliotecaria de Escuela Ecológica y portavoz de la Fundación de Culebra 135/40

Abajo:

Pueblo de Culebra circa 1924



PAZando EN CULEBRA



Izquierda a derecha/ Left to right: Raymond Gómez Meléndez, Joshua Brown Peña, Maya Carrasquillo Félix, Michael B. Pérez, Kristhiane Hernández Ortiz y Lizreida Pérez Ortiz.

La Cooperativa Juvenil Cuna del Sol

Youth Cooperative Cuna del Sol

La Cooperativa Juvenil Cuna del Sol, tiene su sede en la Escuela Superior Ecológica de Culebra, siendo la primera Cooperativa de Ahorro y Consumo establecida en la isla municipio. La cooperativa sule las necesidades que tienen los estudiantes, cuenta con una Junta Administrativa y un total de 28 socios. La cooperativa, como requisito para todas las escuelas (Ley 220) abrió sus facilidades el 28 de enero de 2015. La Cooperativa Juvenil Cuna del Sol espera crecer en número de socios y generar lo suficiente para colaborar con la comunidad escolar e inmediata. La cooperativa opera de 11:30-12:30, ubicada al lado izquierdo de la entrada de la escuela superior. Teléfono contacto 787-672-0832.

¡Nueva era en la comunicación!



¡Somos la Voz de Culebra, Escúchanos!

RadioVieques.net y por 90.1 FM de lunes a viernes a las 8am y 6pm



Culebra con la mejor programación musical por radio en Puerto Rico, sin anuncios comerciales. Escúchala y cuéntanos si no es verdad.



Celebrando nuestra gente



Gracias por apoyar esta revista anunciando cumpleaños, nacimientos, bodas, etc. Para enviar información y/o fotos el correo electrónico es: pazaenculebra@gmail.com



POR IDALIA GAUTIER

Marzo

- 1..... James Petersen
- Rubén Torres
- Will Romero
- 2..... James Brown
- 5..... Carlos A. Peña Villanueva
- 7..... Sebastian Ayala Vázquez
- 8..... Geovannie Alvarez Rivera
- 9..... Eddie Rivera Bermúdez
- 10..... Mayra Felix Rivera
- 11..... Cindymar Villanueva Méndez
- 13..... María (Cristy) Bermúdez
- Wendy Petersen Penner
- 14..... Jordy Y. Peña Villanueva
- Jennifer Peña Romero
- 15..... Patricio Cepeda
- 16..... Michelle Jiménez Morales
- 20..... Kayla Munet González
- 21..... Wilfredo Fontánez
- Henry Morales Barco
- 23..... Bernice Rivera Bermúdez
- 24..... Herminia Santiago
- 25..... Antonio Almodóvar Cruz
- Gustave Nicholson
- 26..... Jesús Almodóvar Cruz
- 28..... Johanna Rodríguez Panzardi
- 29..... Karen Stanford
- Sheila López
- 31..... Harold I. López Munet
- Roberto Lofaro

Abril

- 1..... Sharlene Monell Rodríguez
- 2..... Katherine E. Pioch Dávila
- 4..... Vanessa Soto García
- Gloria Vázquez
- 5..... Zenaida Carrillo
- Digna Feliciano García
- Alexix Ojeda
- 6..... Julio Munet
- 15..... Roselyn Romero Cedeño
- Sandra M. Colón Munet
- 16..... Victoria Fernández Nazario
- 17..... Ashley Tamar Navedo
- Janner Jariel Ayala Romero
- 20..... Norma Pereira
- Luis Santiago Rivas
- 21..... Angélica Torres
- 23..... Sixto Colón Munet
- 24..... Bárbara Bonano Matía
- 27..... Eleinis Solís Méndez
- Carlos Solís Rosario
- Lucila Vázquez Solís
- 29..... Laurie Knowlton
- 29..... Tania Pérez



Anuncios

Wilfredo Fontánez Ramos & Diana Ayala Santiago

celebraron su 23 aniversario de Bodas en febrero 22

Social and political mobilization against the US Navy presence in Culebra 1960-1975



Just arrived!

Social and Political mobilization against the US presence in Culebra 1960 - 1975 - Tamara Pérez

Culebra history book. Translated in English. Only \$20. Available at the Museo, Cava & El Eden.



directorio telefónico PHONE DIRECTORY

Emergencia/Emergency

Sala de Emergencias/Emergency Room.....	742-0001
Policía/Police.....	742-3501
Bomberos/Fire.....	742-3530
Clínica/Hospital.....	742-3511
Aduana/U.S. Customs.....	742-3531
Defensa Civil.....	742-3849
DNR Vigilantes.....	742-0720
U.S. Fish & Wildlife.....	742-0115
U.S. Coast Guard.....	729-6770

Gobierno Servicios/Government/Services

Alcaldía/CityHall.....	742-3503
.....	742-3510
.....	742-3521
.....	742-3577
AAA/Water Company.....	742-0202
ACDEC/ Conservation & Development Authority.....	742-3525
Aduana/Customs.....	742-3531
AEE/Electric Power Company.....	742-3533
Animal Welfare.....	409 6380
Asociación Educativa.....	742-0259
Aut.de los Puertos.....	742-0022
Autoridad de los Puertos.....	742-3161
Casa de la Alegría.....	742-3530
Ctro. Envejecientes.....	742-3858
Colecturía.....	742-3595
Correo/Post Office.....	742-3862
Department of Natural Resources.....	742 0720
Edif. Felipe Serrano.....	742-3115
Escuela/School.....	742-3583
Hacienda.....	742-0095
Head Start.....	742-0524
Mecanica de botes (Luis Coco Soto).....	308-5182
Obras Publicas.....	742-3174
Reciclaje.....	742-0304/ 742 0611
Recreación/Gym.....	742-3288

Reg. Demográfico.....	742-3327
Turismo-Tourism.....	742-1033
Usos Múltiples.....	742-197
W.I.C.....	742-0522
Servicios Social Familia/Social Services.....	742-3892

Iglesias/Churches

Adventista del 7mo Dia.....	910-4567
Iglesia Católica Nuestra Sra. del Carmen.....	742-0133
Iglesia de Dios M.B.....	742-0243
Iglesia de los Ultimo Días.....	742-1204
Iglesia de Dios Pentecost.....	742-3268
Metodista Jerusalem.....	742-3156
Pentecostal Jesus Cristo.....	742-1219
Salón del Reino de los Testigos de Jehova.....	742-0724

Líneas Aéreas/Airlines

Air Flamenco.....	742-1040
Cape Air.....	742-1158
Vieques Air Link.....	742-0254

Servicios Miscelaneos Miscellaneous Services

Agua Zoraida-Sammy, "the water & soda delivery guy"!	939-644 -9955
Bank (Banco Popular).....	742-3572
Culebra Gas.....	598-7769
Culebra Island Legal Services, PSC.....	614-0096
.....	501-2938
David González (internet service provider).....	448-6050
Dr. Antonio R. del Toro (General Practice).....	742-0495
Edwin's Screen Window Service.....	447-2783
Joe's Ice.....	742-1933
Oliver Exterminating Services.....	744-2134
Truly Nolen Pest Control.....	617-6637
Willie's Tire Service.....	232-9553

CALENDARIO
DE ACTIVIDADES



Marzo 2015

Exposición Fotográfica Aves
Comunes de Culebra y Puerto Rico

Café del Puerto
(Casa de Kike y Marta Canóvas)
Rey Álvarez - 787.306.7585

Clínicas de Salud
Presión arterial/Vacunación Adultos/
Densitometría Ósea

miércoles, 25 de marzo de 2015
9:00 a.m. - 12:00M

Centro de Servicios Múltiples

TODOS LOS
MARTES Y JUEVES

Cine Culebra

7pm

cineCulebra.com

TODOS LOS VIERNES,
SÁBADOS, DOMINGOS

10am a 3pm

Museo El Polvorín / Fundación de Culebra

Semana Santa

Iglesia Nuestra Señora del Carmen
787.742.0133 / 787.742.0346

Domingo de Ramos / 29 marzo

9am - Procesión con los Ramos
10am - Misa

Lunes Santo / 30 marzo

7pm - Procesión con Cruces
Iglesia Nuestra Señora del Carmen

Martes Santo / 31 marzo

7pm - Misa Crismal
Catedral de Fajardo

Miércoles Santo / 1ro abril

7pm - Confesiones, Visita a
enfermos y envejecientes

Jueves Santo / 2 abril

7pm - Misa de Última Cena,
Lavatorio de los pies,
Adoración al Santísimo

Viernes Santo / 3 abril

4pm - Predicación de las 7 Palabras.
Adoración de la Cruz,
seguido por Viacrucis en Vivo

Sábado Santo / 4 abril

7pm - Misa Vigilia Pascual

Domingo de Pascua / 5 abril

10am - Misa de Resurrección

Abril 2015

787.512.1788 - Idalia Gautier

Miércoles 8 de abril 2015

CULEBRA TENNIS / Spelling Bee
8,11,18,25 abril 2015

CULEBRA TENNIS / Prácticas
25 abril 2015

CULEBRA TENNIS / Torneo Intramural



Revista publicada por la
Fundación de Culebra y la
Fundación Para un Mejor Puerto Rico
vol.1 num.2 / abril 2015
pazaenculebra@gmail.com

ENGLISH SUMMARY

Editor / editora Editors

Dennis Hickey Rivera 787.240.1022
Luz Rivera-Cantwell 787.617.8517

Coordinación Especial / special coordinator

Mitzy Pérez
pazaenculebra@gmail.com

Diseño y dirección de arte design & art direction

Sandra Rodríguez/hechizosgraficos
sandra@hechizosgraficos.com

Fotografía / photography

Sylvia Nieves, Maricarmen
Carbonell, Dennis Rivera,
Mitzy Pérez

Colaboradores en esta edición / contributors in this edition

Ricardo J. Colón, Idalia Gautier, Ada Soto,
Ada L. Ramírez Soto, Gladys A. Ramírez Soto, Terry Bishoff

FOUNDATION FOR A
BETTER
PUERTO RICO



Impreso en Puerto Rico por Graphic Printing, Puerto Rico

Renovación total del Balneario Playa Flamenco

La Autoridad de Conservación y Desarrollo de Culebra (ACDEC) en conjunto con la Legislatura Municipal celebraron una importante reunión el 13 de marzo de 2015 para encaminar el proyecto de renovación total del Balneario Playa Flamenco.

Con un costo estimado de dos millones de dólares, este proyecto consistirá en cinco (5) fases. En la Primera Fase se comenzarán las labores de renovación de la entrada del Balneario Playa Flamenco, la ampliación del estacionamiento, nueva ubicación de la oficina de Administración, un área de recogido para el transporte público y la renovación de los servicios sanitarios. El diseño de esta propuesta estuvo a cargo de los estudiantes de la Escuela de Arquitectura de la Universidad de Puerto Rico bajo la tutela de la Profesora Andrea Bauzá.

Los fondos para comenzar la Primera Fase los proporcionará la Administración Municipal de Culebra. El remanente de los fondos para llevar a cabo las siguientes fases será un esfuerzo conjunto del Gobierno Municipal, Estatal, Federal y aportaciones del sector filantrópico y privado de Puerto Rico. Entre otras colaboraciones, el Fideicomiso de Conservación de Puerto Rico y su organización Para La Naturaleza están comprometidos a realizar un Mapa de Vida de Playa Flamenco, su reforestación, la señalización y un estudio de contaminación lumínica para proteger las tortugas y otras especies. Aparte, contamos con la asistencia de otras entidades privadas para la donación de materiales de construcción y otras labores necesarias en el Balneario.

Asimismo, con un voto unánime a favor, la Junta de Directores de la ACDEC, designó a la Directora Ejecutiva de la ACDEC, Sra. Coral Parrilla, a iniciar la implementación de dicho proyecto. Asimismo, dio su visto bueno para que la Sra. Parrilla condujera la coordinación de todos los pormenores respecto a este plan.

■ Total renovation for Flamenco Beach on its way

On March 13, 2015, ACDEC and the Municipal Assembly agreed to go forward with the renovation of the facilities at Flamenco Beach. The project is estimated to cost \$2 million and will be done in 5 phases. The first pha-

se will include the renovation of the entrance, the parking lot, the Administration offices, the area for the taxis and the bathrooms near the entrance. The plans were developed by the students of the University of Puerto Rico School of Architecture, under the supervision of Professor Andrea Bauza.

The first phase will be funded by the Municipality. The remaining phases

will be funded by the Municipality, the Government of Puerto Rico, Federal funds and private contributions. The Conservation Trust of Puerto Rico will prepare a Living Map of Flamenco Beach and participate in the reforestation. It was voted unanimously that the Director of ACDEC, Coral Parrilla, will oversee the implementation of the project.





LA RUTA DEL ARTE

Nombre del Artista

Ubicación del mural o instalación

1. Colectivo Morivivi, PR..... Oficina de Turismo
2. Javier Cintron, PR Esquina de oficinas de AAA frente Chinos
3. Aby Charron, PR Antiguo Rosas Bar frente Vibra Verde
4. Vero Vero, PR..... Edificio esquina antiguo colmado de Don Tiburcio
5. Aby Charron/ David Zayas PR..... Imagen de Don Tiburcio González en mismo edificio
6. Damaris Cruz, PR Salón en esquina de entrada al pueblo
7. Manoela Madera y Gray Edgerton PR y EU (KiiK Create) Antigua fabrica RD
8. Andrés Cortes(artista más joven, Culebrense)... Pared frente a Dinghy Dock
9. Richard Gautier, (Culebrense)..... Pared de propiedad de Carlos Feliciano
10. Thomas Dambo (Dinamarca) Escultura con paletas de madera reciclada en la entrada del canal
11. David Zayas, PR..... Tanque de agua de AAA
12. El Basta, PR..... Pared posterior de la Escuela Ecológica
13. Sofía Shaula (Culebrense) En la escuela, Pizarra de Culebra es...
14. Freddy Idoña. PR Escultura en camino a Flamenco de madera y metal
15. Jorge Acevedo (Culebrense) Tanque pintado con Ley 66
16. Omar Obdulio PR Tanque pintado como Barbero
17. Los Gemelos Suárez (Javier y Jaime) Esculturas de Naturaleza transitorias; Laguna; Flamenco, Arena y en playa, Tampico (vientre compartido)

